

Journals

No. 199

Wednesday, June 5, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 199

Le mercredi 5 juin 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Document entitled "Proposed Revised Report Stage Motions at Report Stage of Bill C-5". — Sessional Paper No. 8530-371-12.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Les motions à l'étape du rapport proposées et révisées à l'étape du rapport du projet de loi C-5 ». — Document parlementaire n^o 8530-371-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Lists of various international agreements which entered into force for Canada during 2001 (together with copies of the agreements). — Sessional Paper No. 8532-371-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Graham (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Listes de divers accords internationaux qui sont entrés en vigueur pour le Canada en 2001 (ainsi que des copies des accords). — Document parlementaire n^o 8532-371-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0618 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-371-44-02;

— n^o 371-0618 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-371-44-02;

— No. 371-0621 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-371-104-01;

— No. 371-0653 concerning firefighters. — Sessional Paper No. 8545-371-105-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (Labelling of Genetically Modified Food and its Impacts on Farmers). — Sessional Paper No. 8510-371-175.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39, 40, 52, 53, 67 and 68*) was tabled.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Ninth Report of the Committee (request for a government response to the Seventh Report of the Committee). — Sessional Paper No. 8510-371-176.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 53*) was tabled.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 62nd Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, February 28, 2002, the following as a votable item:

Bill C-407 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 67*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 63rd Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, May 9, 2002, the following as votable items:

Bill C-202 — Mr. Grewal (Surrey Central)

Bill C-409 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin)

Motion M-27 — Mr. Borotsik (Brandon—Souris)

Motion M-102 — Mrs. Desjarlais (Churchill)

Motion M-367 — Ms. St-Hilaire (Longueuil)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 67*) was tabled.

— n° 371-0621 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-371-104-01;

— n° 371-0653 au sujet des pompiers. — Document parlementaire n° 8545-371-105-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport de ce Comité (L'étiquetage des aliments génétiquement modifiés et son impact sur les agriculteurs). — Document parlementaire n° 8510-371-175.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 39, 40, 52, 53, 67 et 68*) est déposé.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le neuvième rapport de ce Comité (demande de réponse du gouvernement au septième rapport du Comité). — Document parlementaire n° 8510-371-176.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 53*) est déposé.

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 62^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92 (1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, l'affaire suivante parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 28 février 2002 :

Projet de loi C-407 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 67*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 63^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92 (1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 9 mai 2002 :

Projet de loi C-202 — M. Grewal (Surrey-Centre)

Projet de loi C-409 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin)

Motion M-27 — M. Borotsik (Brandon—Souris)

Motion M-102 — M^{me} Desjarlais (Churchill)

Motion M-367 — M^{me} St-Hilaire (Longueuil)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 67*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 64th Report of the Committee, which was as follows:

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 64^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Pursuant to its Order of reference from the House of Commons of Monday, May 27, 2002, and to Standing Orders 104 and 114, the Committee recommends that the list of members and associate members for the Standing Committee on Government Operations and Estimates, and for the Standing Committee on Transport, be as follows:

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre des communes du lundi 27 mai 2002 et au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le Comité recommande que la liste des membres et membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, et du Comité permanent des transports, figure comme suit :

Government Operations and Estimates

Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires

Members

Membres

Reg Alcock	Pat Martin
Rex Barnes	Gilles Perron
Carolyn Bennett	Gerry Ritz
Roy Cullen	Andy Scott
Paul Forseth	Alex Shepherd
Liza Frulla	Paul Szabo
Ghislain Lebel	Tony Valeri
Steve Mahoney	John Williams

Reg Alcock	Pat Martin
Rex Barnes	Gilles Perron
Carolyn Bennett	Gerry Ritz
Roy Cullen	Andy Scott
Paul Forseth	Alex Shepherd
Liza Frulla	Paul Szabo
Ghislain Lebel	Tony Valeri
Steve Mahoney	John Williams

Associate Members

Membres associés

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Jason Kenney
Rob Anders	Gary Lunn
David Anderson	James Lunney
Roy Bailey	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Garry Breitkreuz	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Rick Casson	Bob Mills
David Chatters	James Moore
John Cummins	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Bev Desjarlais	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Ken Epp	John Reynolds
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Gurmant Grewal	Larry Spencer
Deborah Grey	Darrel Stinson
Art Hanger	Chuck Strahl
Stephen Harper	Myron Thompson
Richard Harris	Vic Toews
Grant Hill	Maurice Vellacott
Jay Hill	Randy White
Howard Hilstrom	Ted White
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Jason Kenney
Rob Anders	Gary Lunn
David Anderson	James Lunney
Roy Bailey	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Garry Breitkreuz	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Rick Casson	Bob Mills
David Chatters	James Moore
John Cummins	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Bev Desjarlais	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Ken Epp	John Reynolds
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Gurmant Grewal	Larry Spencer
Deborah Grey	Darrel Stinson
Art Hanger	Chuck Strahl
Stephen Harper	Myron Thompson
Richard Harris	Vic Toews
Grant Hill	Maurice Vellacott
Jay Hill	Randy White
Howard Hilstrom	Ted White
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Transport*Members*

Reg Alcock	Ovid Jackson
Rex Barnes	Mario Laframboise
John Cannis	Ghislain Lebel
Joe Comuzzi	James Moore
Bev Desjarlais	Marcel Proulx
Gurmant Grewal	Alex Shepherd
Jim Gouk	Raymond Simard
André Harvey	Paul Szabo

Associate Members

Jim Abbott	Gary Lunn
Diane Ablonczy	James Lunney
Rob Anders	Keith Martin
David Anderson	Brian Masse
Roy Bailey	Philip Mayfield
Leon Benoit	Grant McNally
Garry Breitzkreuz	Val Meredith
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Rick Casson	Deepak Obhrai
David Chatters	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Stockwell Day	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Paul Forseth	Carol Skelton
Cheryl Gallant	Monte Solberg
Peter Goldring	Kevin Sorenson
Deborah Grey	Larry Spencer
Art Hanger	Darrel Stinson
Stephen Harper	Chuck Strahl
Richard Harris	Myron Thompson
Grant Hill	Vic Toews
Jay Hill	Maurice Vellacott
Howard Hilstrom	Randy White
Betty Hinton	Ted White
Rahim Jaffer	John Williams
Dale Johnston	Lynne Yelich
Jason Kenney	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 67*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), Bill C-472, An Act to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Transports*Membres*

Reg Alcock	Ovid Jackson
Rex Barnes	Mario Laframboise
John Cannis	Ghislain Lebel
Joe Comuzzi	James Moore
Bev Desjarlais	Marcel Proulx
Gurmant Grewal	Alex Shepherd
Jim Gouk	Raymond Simard
André Harvey	Paul Szabo

Membres associés

Jim Abbott	Gary Lunn
Diane Ablonczy	James Lunney
Rob Anders	Keith Martin
David Anderson	Brian Masse
Roy Bailey	Philip Mayfield
Leon Benoit	Grant McNally
Garry Breitzkreuz	Val Meredith
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Rick Casson	Deepak Obhrai
David Chatters	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Stockwell Day	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Paul Forseth	Carol Skelton
Cheryl Gallant	Monte Solberg
Peter Goldring	Kevin Sorenson
Deborah Grey	Larry Spencer
Art Hanger	Darrel Stinson
Stephen Harper	Chuck Strahl
Richard Harris	Myron Thompson
Grant Hill	Vic Toews
Jay Hill	Maurice Vellacott
Howard Hilstrom	Randy White
Betty Hinton	Ted White
Rahim Jaffer	John Williams
Dale Johnston	Lynne Yelich
Jason Kenney	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 67*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), le projet de loi C-472, Loi modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, May 1, 2002, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Finlay (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 7.

Group No. 1

Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved Motion No. 1, — That Bill C-53, in Clause 2, be amended by replacing lines 36 and 37 on page 4 with the following:

“meets the requirements of subsection 43(4) or (5).”

Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved Motion No. 7, — That Bill C-53, in Clause 80.1, be amended by

(a) replacing line 28 on page 61 with the following:

“such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament”

(b) replacing line 37 on page 61 with the following:

“time as the House of Commons, the Senate or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-404, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors).

MOTIONS

M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), propose, — Que le 17^e rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 1^{er} mai 2002, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Finlay (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 et 7.

Groupe n^o 1

M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-53, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 6, de ce qui suit :

« visés aux paragraphes 43(4) ou (5). ».

M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-53, à l'article 80.1, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 29 et 30, page 61, de ce qui suit :

« soumise à l'examen d'un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, désigné ou constitué pour »

b) par substitution, à la ligne 38, page 61, de ce qui suit :

« autorisé par la Chambre des communes, le Sénat ou les deux chambres, selon le cas, d'un ».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-404, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux).

Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-628-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-721-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Roy (Matapédia—Matane), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-628-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-721-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.